

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»

Языковая ситуация во Вьетнаме

Научный руководитель – Москвичева Светлана Алексеевна

Чьонг Тхи Ми Линь

Аспирант

Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия

E-mail: truonglinh93@mail.ru

Одной из главных этно-лингвистических особенностей Вьетнама является долгий исторический характер межэтнических отношений насчитывающий более четырех тысячелетий — эпохи развития и создания Вьетнама [Ly Toan Thang].

Единственным официальным и государственным языком во Вьетнаме является вьетнамский (Tieng Viet), на нем говорит подавляющее большинство населения [Радаев, 2012]. Также это первый или второй язык многих этнических групп в стране, но некоторые этнические группы говорят на собственных языках.

В ранней истории языка вьетнамская письменность использовала китайские иероглифы, начиная с середины 13-го века вьетнамцы разработали собственный набор символов под названием Ch~ Nôm, основанный на системе китайских иероглифов. В настоящее время во Вьетнаме используется система Quoc Ngu, разработанная в 17 веке французским священником Александром де Родосом и католическими миссионерами. Это латинский алфавит с диакритическими знаками на буквах для обозначения ударения и дополнительных гласных. Буквы F, J, W и Z используются для написания иностранных слов.

Вьетнамский является изолирующим языком, так как он не имеет склонений, спряжений или падежных окончаний. Он принадлежит к вьетнамской или мон-кхмерской ветви австро-азиатской языковой семьи и вобрал в себя особенности влияния языков меньшинств [Татьяна Плышева].

История Вьетнама — является показателем взаимодействия языков на этапе формирования укрепления исторических, политических, социокультурных отношений Вьетнама в 20 веке. Вьетнам - мульти-этническая, и многоязычная страна, включающая 54 этнических группы, состоящие из народа кинь и 53 меньшинств, но имеющая около 100 языков/диалектов меньшинств.[Ly Toan Thang, 2001].

С момента обретения независимости языковая политика во Вьетнаме имеет цель максимально объединить различные этносы и сохранить стратегию развития разговорных, письменных языков, включая вьетнамский и языки меньшинств. Каждая многонациональная народность имеет собственную этно-лингвистическую ситуацию, особенности которой учитываются при проведении языковой политике в стране. Во Вьетнаме это выражается следующим образом: самым многочисленным является народ Кинь — 86% населения Вьетнама, он составляет большинство. На долю 53 национальных меньшинств приходится около 14% населения Вьетнама. Из этнических групп наиболее выделяются Тай (1,89%), Тхай (1,81%), Мыонг (1,48%), Кхмер (1,47%), Хмонг (1,24%), Нунг (1,13%). Кроме этого данную группу меньшинств входят народов Хоа (0,96%) — выходцы из числа этнических китайцев. К числу крупных народов относятся также Зао (0,87%). Среди самых малочисленных народов могут быть названы небольшие мон-кхмерские народы: Оду, Брау, Ромам [Перепись, 2009]. В языковом отношении они принадлежат к 3 семьям: китайско-тибетской, австроазиатской и австронезийской.

Вьетнамский язык является автохонным языком народа Кинь. В диалектном плане он делится на три группы: северный (на котором говорят в Ханое и в окрестностях), центральный (Хюэ), южный (Хошимин). Вьеты, говорящие на вьетнамском языке составляют

вьет-мыонгскую группу австроазиатской языковой семьи, образуя этнические группы малых народностей. Остальные народности Вьетнама распределяются по следующим языковым группам: австроазиаты, которые говорят на тайских языках - тхай, нунг, тай, лао, зэй, сантай (шантай), лы, буи; на языках группы мео-зао-мео (хмонг), зао; на мон-кхмерских языках - бахнары, седанги, мнонги, ма, кохо, хре, стиенги, кхму. Кроме этого во Вьетнаме проживают народы, говорящие на малайско-полинезийских языках австронезийской группы: джарай, эде, раглай, тюрю, эде-бих. На языке малайско-полинезийской группы говорят также тьямы. Китайско-тибетская языковая семья составляет тибето-бирменной ветвь, составляющую из народности хани, фула, лаху, лоло.

Современный Вьетнамский язык является не только вторым или третьим языком каждого этнического меньшинства, но и средством общения людей разных национальностей. Такой феномен двуязычного этнического - вьетнамского сформирован давно. В результате исторического воздействия современный вьетнамский стал богаче и приобрел несколько языковых элементов из языков меньшинств: были введены элементы разных языковых уровней, вобрав в себя из двуязычных, многоязычных вьетнамских этнических меньшинств народа кинь, видоизменяя язык повседневного общения и современную вьетнамскую литературу, используемую на радио, в книгах, газетах.

Кроме этого имеют место влияние заимствований из иностранных языков - французского и английского, использование терминологии в науке и технике и фонетической транскрипции, если нужно применить названия зарубежных стран. Это позволило современным вьетнамцам обрести специфическую фонетику и письменность. Этнические меньшинства пишут на обоих языках: этническом и вьетнамском.

Воздействие этнических меньшинств на вьетнамцев способствовало изменению фонетики, письменности и стиля, обогатило словарный запас и использование слов в современном вьетнамском языке. Наряду с влиянием общих иностранных языков, это воздействие обогатило вьетнамцев во всех аспектах, сделав миссией - стать общим языком вьетнамской семьи.

Источники и литература

- 1) Ly Toan Thang [U+2024] The language policy of minority languages in Vietnam. Institute of Linguistics, Hanoi-Vietnam. https://www.korean.go.kr/nkview/nklife/2007_4/2007_0404.pdf
- 2) Vuong Toan. October 26, 2011 Tac dong cua cac ngon ngu dan toc thieu so den tieng Viet hien dai/ The impact of ethnic languages on modern Vietnamese/ <http://isee.org.vn/tac-dong-cua-cac-ngon-ngu-dan-toc-thieu-so-den-tieng-viet-hien-dai/>
- 3) Ly Toan Thang & Nguyen Van Loi, 2001. Ve su phat trien cua ngon ngu cac dan toc thieu so o Viet Nam trong the ky XX (The development of ethnic minority languages in Vietnam in XX century), Tap chi Ngon ngu, No. 2, tr. 1-11.
- 4) Блог Татьяны Плышевой. Статья. Какой язык во Вьетнаме? <https://travel.miruvashi.nog.ru/yazyk-vo-vetname.html>
- 5) В.А. Радаев 20.10.2012. Вьетнам. <http://www.pravenc.ru/text/161139.html>
- 6) Результаты переписи населения Вьетнама 2009. <http://www.gopfp.gov.vn/document/s/18/86/BCKQCTTDTT.pdf>